

# Euskal Erria

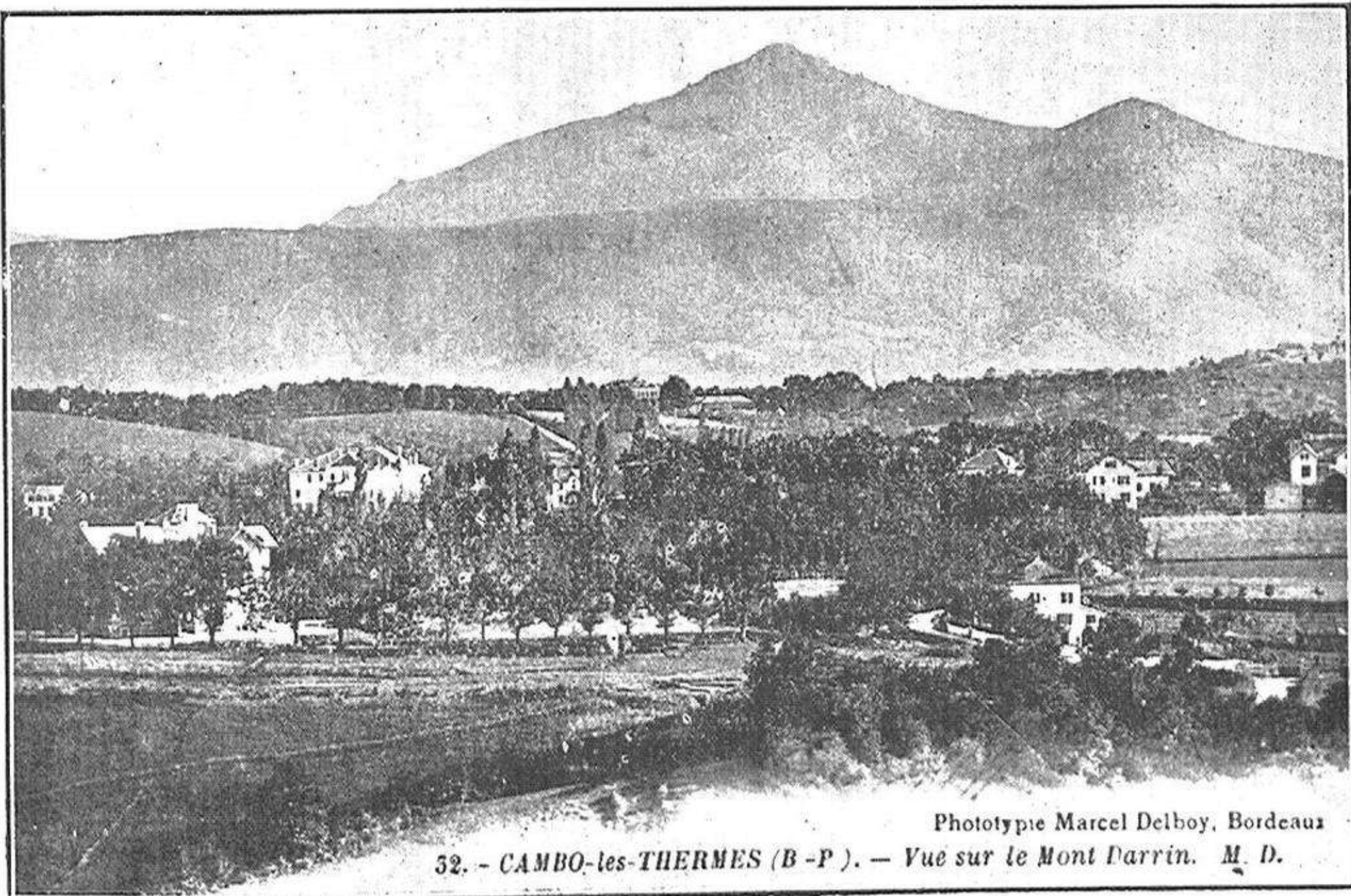
FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

→ Año XVI MONTEVIDEO, AGOSTO 1º. DE 1927 No. 526 ←

## UN VIAJE POR LOS BAJOS PIRINEOS

(FRANCIA)



Phototype Marcel Delboy, Bordeaux

52. - CAMBO-les-THERMES (B - P). - Vue sur le Mont Darrin. M. D.

Las Thermas, en Cambo.  
con el Monte Darrin.



# ARNALDO PEDRO PARRABÉRE

CORREDOR Y REMATADOR PÚBLICO

Acepta el cargo de Apoderado  
y Administrador de bienes : : :  
: : : Contabilidades y Balances  
Publicidad, Seguros, Asuntos  
Judiciales, Tramitación : : :  
: : : de Sucesiones



Escritorio URUGUAY 1262 casi esq. YI

Horario, días hábiles exceptuando los

Sábados: de las 17 y 15 a las 18 y 30

Teléfono: La Uruguaya. 1651 Cordón

MONTEVIDEO

## AUTOMOVILES CHANDLER

Unicos representantes para el Uruguay y Argentina

### LOHIGORRY Hnos.

CALLE RONDEAU, 1618

MONTEVIDEO

SOLIS No. 1919 - 27

Buenos Aires

PIDA Ud. EN CUALQUIER TIENDA, LA  
FINISIMA TELA BLANCA - EN 90 CENTS.  
DE ANCHO - MARCA

### "ETCHEKOAK"

Para dirección del depositario  
dirigirse a esta Revista

## Zabaleta & Lizarraga

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 - Montevideo

Especialidad en artículos de Mercadería, juguetería,  
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono LA URUGUAYA, 1052 Central

Dirección telegráfica: LOREZABAL

## Aguasana Ozonizada

LA MEJOR AGUA DE MESA

KOLAK, bebida sin alcohol, insuperable

### PAJEAN & Cía.

Teléfono: La Uruguaya 1261 - Aguada

### Nicomedes Iguain

INGENIERO

Proyectos y Construcciones en general

MALDONADO 1130

Busque Ud. un nuevo socio

### para "EUSKAL ERRIA"

## Consultorio Jurídico de "EUSKAL ERRIA"

A CARGO DEL DOCTOR  
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ  
SARANDI, 444 - DE 9 A 11



Todos los socios de la Institución tienen  
derecho a usar, gratuitamente, de este servicio  
presentando, solamente, el recibo del mes co-  
rriente o el anual.

## JABONERÍA Y ESTEARINERÍA FRANCESA

de JUAN HARAMBURE

Fundada en el año 1868

Fábrica: Plaza 20 de Febrero (Unión)

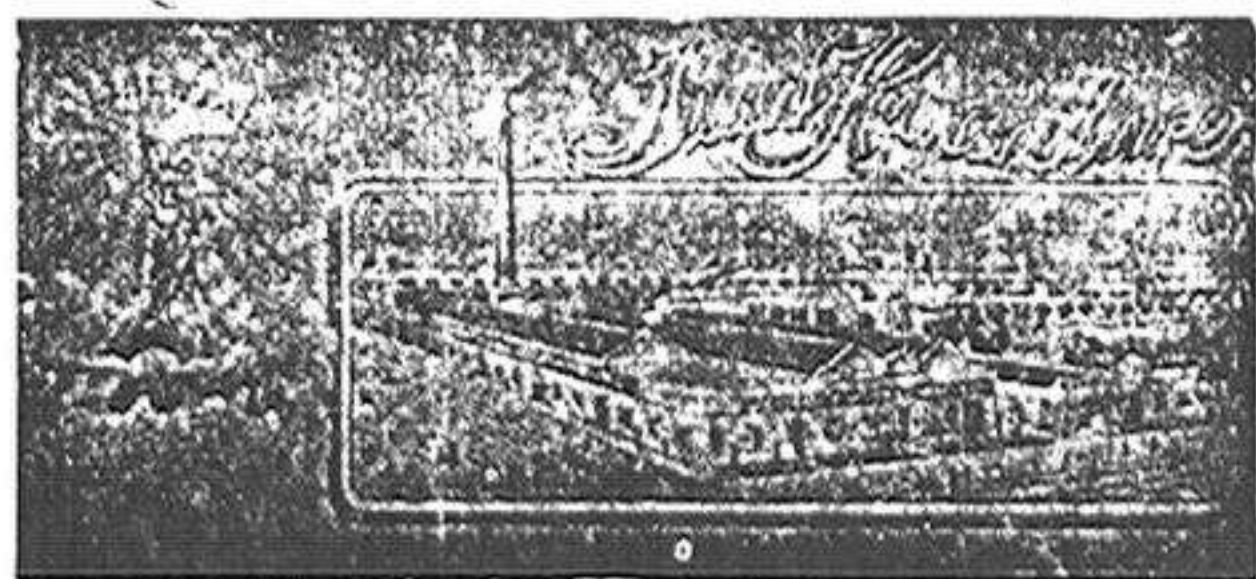
Escritorio: Paraguay 1584

Teléfonos | La Uruguaya 727 | Fábrica  
| La Cooperativa 224 | La Coop. 2502

MONTEVIDEO

### Pidan Jabón Libertad

es el mejor para uso doméstico





# AVISOS ESPECIALES

DELICIOSO REFRESCO DE MODA

## NARANJADA

Elaborado a base de pura naranja

## LATAILLADE

2100 - AV. GENERAL FLORES - 2100

TEL. URUG 140 AGUADA

Confitería y Café "TAURINO"

DE  
LUCIO MACHADO

1725 - AVDA. 18 DE JULIO - 1727, ENTRE MAGALLANES Y GABOTO

BOMBONS kilo \$ 1.50

Sandwichs ciento \$ 1.80

Teléfonos: La Uruguaya 524 Cordón y Cooperativa

ENTRE MAGALLANES Y GABOTO

## Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del País

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes No. 1674

Ambos Teléfonos - Montevideo

## Mateo Brunet & Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo No. 379 - Telegramas BRUNET

919 - Uruguay - 923

Surtido especial en artículos españoles. - Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical Aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, Whisky Jehnnie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca "El Armiño" coñac "Dos de Mayo" y Aguas de Mondariz.

CARRUAJES  
AUTOMOVILES  
POMPAS FUNEBRES

## JOSÉ ROSSI & Cía.

LOCAL PROPIO:  
CARMEN N° 2181 y 2187

TELEFONOS  
LA URUGUAYA, 305 - CENTRAL  
LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL:  
MERCEDES, 864 - MONTEVIDEO

## CAFÉ Y BAAR "LA OPERA"

Casa especial en minutas a todas horas del día y de la noche. Vinos finos y licores de todas clases. Santiago Catena y Cía.

LINIERS 1285 Y JUNCAL 1284  
MONTEVIDEO

## Casa Costa Modas

Ultimas creaciones en Sombreros y Adornos  
JUAN CARLOS COSTA  
MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

## Asociación de Maestras de Corte y Confección

SISTEMA MENDIA

Presidenta: ANGELA GRANERO  
Vice-presidenta: FRANCISCA CASTRO DE MORA

Secretaría: ANA D. SANTIS  
Tesorera: AIDA ASPESI

Sede Social: CALLE AGRACIADA, 1906



# BENEFICIOS QUE "EUSKAL ERRÍA" PROPORCIONA A SUS ASOCIADOS

## **SEDE CENTRAL.** — San José, 1168

Los asociados encontrarán aquí un cómodo local que es punto de reunión de caracterizados miembros de la colonia vasca. Hay en él un bar bien atendido que proporciona mercaderías de primera calidad a precios módicos.

## **CANCHA DE PELOTA.** — San José, 1168.

Una de las mejores de Montevideo, en la cual se realizan magníficos partidos del noble deporte vasco. Su uso es gratuito para todos los socios de la Institución.

## **RECREO EN MALVIN—**

Magnífico terreno que mide más de once hectáreas, servido por una línea tranviaria que cruza por su puerta. Hay en él un hermoso pabellón donde se realizan espléndidas fiestas que congregan a lo más selecto de la juventud vascongada. Un lindo bosque ofrece lugar propicio para realizar paseos campestres y comidas al aire libre, contando con plaza de deportes para los niños, y cancha de bochas, juegos de sapos, etc., para los adultos. Los socios pueden hacer uso de este Recreo en cualquier momento, y el Encargado de él atenderá, deferentemente, a todos los que soliciten comidas, meriendas, útiles, etc.

## **BIBLIOTECA VASCA —**

En la sede central hallarán los socios numerosas revistas y diarios del pueblo vasco, y de las colonias vascongadas diseminados por el mundo. Hallarán, también, algunos libros de la Biblioteca que se halla en formación y que se enriquece con las obras adquiridas o donadas.

## **INSTITUTO "EUSKAL ERRÍA". — Colonia, 1433.**

Hallarán en él, los hijos de vascos, el lugar donde se enseña la lengua de nuestros mayores, al mismo tiempo que se proporcionan todos los otros conocimientos que contienen los programas de la Escuela del Es-

tado. En este Colegio se enseña, también, la historia y la geografía de ambas vertientes de los Pirineos.

## **REVISTA "EUSKAL ERRÍA"**

Todos los socios reciben gratuitamente este órgano que refleja los principales acontecimientos de la familia vascongada, al mismo tiempo que proporciona notas relacionadas con la tierra vasca.

## **CONSULTORIO JURÍDICO —**

Todos los socios tienen derecho a usar gratuitamente de este servicio que es atendido, actualmente, por el Dr. Enrique José Mochó. La importancia de un juicioso consejo que evite un pleito, está demás encarecerla a todos los que descienden de Euzkadi.

## **FIESTAS MENSUALES EN MALVIN —**

Mensualmente se realiza una espléndida fiesta, en que confraternizan todos los jóvenes que llevan sangre vasca. En las primeras horas de la tarde concurren, además, numerosas familias acompañadas de niños pequeños, lo que da a la reunión un animado carácter de cordial intimidad.

## **FIESTA ANUAL —**

Anualmente se celebra una gran fiesta en la que se realizan todos los actos y ceremonias de Euzkadi. Danzas y cantos regionales son los números mejor atendidos, y, viéndolos, recuerdan los vascos el tiempo pasado, mientras sus hijos conocen el ambiente que ha empapado la sangre que corre por sus venas. — La fiesta empieza por la mañana, continúa al mediodía con un almuerzo y termina, en la tarde, después de vivir un día netamente vasco.

Todos los socios y consocias tienen derecho de concurrir a esta fiesta y al almuerzo que siempre constituye la nota social más distinguida de nuestra colonia.



# EUSKAL ERRÍA

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



Director - Redactor  
PEDRO PARRABÈRE

Administrador:  
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, 1.º DE AGOSTO DE 1927

AÑO XV  
Nº. 526

REDACCION: SAN JOSE 1168

## A los 15 años de la fundación de esta Revista

Otro año y van pasando...

El 4 del corriente Agosto esta Revista cumplirá sus 15 años de existencia.

Para nosotros este lapso de tiempo simboliza la historia viviente de «Euskal Erría», cuyo firme desenvolvimiento se consigna en esta publicación que, algún día, servirá para recordar el trabajo de los vascos en esta hospitalaria tierra.

¡Cuántos ejemplos de austeridad recordarán estas páginas que continuarán hablando el mudo lenguaje de las almas, para hacer evocar tantas abnegaciones que siempre conmoverán!...

En esta hora de emoción para nosotros, al dirigir nuestra mirada hacia atrás, no podemos menos que recordar memorias y nombres que nos son familiares y que vivirán siempre con nosotros, en el afecto y en el recuerdo.

Por eso, al trazar estas líneas que nos evocan el 4 de Agosto de 1912, dirigimos nuestra salutación efusiva a todos nuestros asociados, a la prensa e instituciones, deseando para todos completa prosperidad.

Mientras tanto, sigamos la marcha...

En las curvas del camino, en la paz como en la tormenta, con el deber cumplido, todos encontraremos ejemplos de rectitud y estímulos de bondad que tonificarán nuestros corazones.



## Resumen de las impresiones de la señorita Sara Bañales con motivo de su viaje a Europa

La Comisión de Instrucción de "Euskal Erría", en el afán de colocar nuestra escuela en el nivel más alto con relación a los principios de la enseñanza actual, me pedía en su nota recogiera impresiones que pudieran ser beneficiosas para el Instituto.

Con ese objeto, y llevada por la idea de mejoramiento, visito escuelas en Holanda, Suiza y España, no haciéndolo en Francia y Bélgica por estar en período de vacaciones. Por su carácter similar al Instituto, visito la escuela de las Hermanas Irlandesas, en Zalla, escuela donde se ha educado parte de la aristocracia española; visito el grupo escolar de Indaucha, veo el funcionamiento de su cantina, la casa escuela, el salón de actos y ropería; todo pone en evidencia que los vascos saben hacer muy bien las cosas cuando disponen de dinero.

En la escuela de las Hermanas Josefinas, de Pamplona, al oír a la Madre Superiora, recojo las impresiones y enseñanzas que son el principio, base y fin del hogar en toda la región vascongada, donde aún perdura, sin mezclas bastardas de bonhomía, la honradez y el respeto mutuo. Oigo el más grande de los principios de moral, aplicado a moral doméstica. Al oír aquella santa mujer, pensé, que si todos los encargados de modelar el alma de los niños lo hicieran con tanta cordura, no veríamos en las leyes avancistas la liberación; con esa enseñanza son innecesarias. Todos sus principios son de una alta idealidad: la conservación del hogar, la estabilidad de la familia, el respeto al jefe de la casa; edificada sobre esos cimientos, no hay nada que la destruya.

Es lo que oí en mi casa desde que tengo uso de razón; es lo que he visto y oído pregonar en casa de las relaciones vascas de mis padres, y de lo que me siento muy orgullosa: es lo que he visto practicar en esos hogares vascos donde se ha conservado pura la sangre euskalduna.

Sobre esos principios, que los creo base capital de la familia, son los que se debe insistir; nunca será bastante, si queremos conservar la tradicional hombría de bien de la raza vasca y su descendencia, sin que haga mella en ella el modernismo en lo que tiene de desquiciador y amoral.

Siendo nuestro Instituto vasco, dirigido por Hermanas vascas en su mayoría, siendo su programa y métodos de enseñanza los mismos que los de la Escuela Pública, tenemos que ser unos convencidos que también hará obra grande, obra útil, porque tiene para ello todo lo que puede asegurarla.

## Nómina de las personas que han contribuido para la adquisición del futuro edificio que será sede del Instituto de Enseñanza

|                                    |            |                                      |       |
|------------------------------------|------------|--------------------------------------|-------|
| Suma anterior . . . . .            | \$ 2.900.— | Clementina B. de Donagaray y espo-   |       |
| Manuela I. de Inciarte . . . . .   | 200.—      | so . . . . .                         | 100.— |
| Francisco Villanueva . . . . .     | 100.—      | Josefa M. de Imenarrieta . . . . .   | 100.— |
| Bernardo Barran . . . . .          | 100.—      | María N. de Moles y esposo . . . . . | 100.— |
| José Lizarraga . . . . .           | 100.—      | Tomasa B. de Rodríguez . . . . .     | 100.— |
| José Irureta Goyena . . . . .      | 100.—      | Dionisio Garmendia . . . . .         | 100.— |
| José María Sarasola . . . . .      | 100.—      | Cándida M. de Garmendia . . . . .    | 50.—  |
| María B. I. de Lizarraga . . . . . | 100.—      | Josefa A. de Machicote . . . . .     | 80.—  |
| Josefina I. de Beloqui . . . . .   | 100.—      | Santiago Bordaberry . . . . .        | 50.—  |
| Clara Etchebarne . . . . .         | 100.—      | Nicomedes Iguain (hijo). . . . .     | 50.—  |



|                                       |      |                                      |            |
|---------------------------------------|------|--------------------------------------|------------|
| Máximo Arana . . . . .                | 50.— | María L. de Berasain . . . . .       | 50.—       |
| Bernardo Catalina . . . . .           | 50.— | En memoria del difunto José Igoa, su |            |
| Alfonso Cortabarría . . . . .         | 50.— | esposa e hijos dedican . . . . .     | 50.—       |
| Señoritas de Bañales . . . . .        | 50.— | María B. de Logegaray . . . . .      | 50.—       |
| Josefa O. de Cortabarría . . . . .    | 50.— | E. Nicol (Compañías Francesas de     |            |
| Domingo Echevarría . . . . .          | 50.— | Navegación). . . . .                 | 50.—       |
| Francisco Goñi . . . . .              | 50.— | Cristina E. de Toyos . . . . .       | 50.—       |
| Fidel Garayalde . . . . .             | 50.— | Pedro Idiarte . . . . .              | 50.—       |
| Andrés Mendizabal . . . . .           | 50.— | Martín J. Martinicorena . . . . .    | 50.—       |
| Fermín Osácar . . . . .               | 50.— |                                      |            |
| Fermín Osácar Esponda . . . . .       | 50.— | Suma . . . . .                       | \$ 5.680.— |
| Gualberto Urrestarazú . . . . .       | 50.— |                                      |            |
| Francisca Sarrasin de Maimó . . . . . | 50.— |                                      |            |
| María Luisa E. de Salaberry . . . . . | 50.— |                                      |            |

(Continúa abierta la suscripción).

## Memoria del 23.º Año Económico de la "Euskal Echea"

La Comisión Directiva de "Euskal Echea" acaba de publicar la Memoria del 23.º año económico, en la que establece "la síntesis de la labor realizada, siéndole altamente satisfactorio, desde luego, dejar establecido una vez más que su marcha continúa operándose en grado ascendente, debido al concurso generoso de sus bienhechores y a la tarea incesante desplegada por sus respetables Comisiones de Señoras y de Señoritas que tan acertada y prácticamente interpretan los ideales de dicha institución, según puede verificarse en los Anexos correspondientes.

Las prestigiosas congregaciones religiosas —añade— que cooperan en la obra, responden eficientemente, dirigiendo la instrucción de nuestro alumnado con tal celo y éxito que las instalaciones existentes no alcanzan ya para satisfacer el considerable pedido de ingresos.

Pero, para que esta situación sea duradera y haga frente a las necesidades del futuro, se requiere que los ingresos aumenten en una proporción relativa, esto es, que permita imprimir y desarrollar la obra dando así margen a un aumento prudencial de asilados y becados toda vez que su número aumenta obligándonos a ampliar la esfera de acción en bien de los huérfanos y asilados de la raza.

Con tales propósitos se ha iniciado una campaña de propaganda fuera de esta capital incitando a que el altruismo y cariño de los baskos y sus descendientes, secunden eficazmente nuestra acción. Cabe significar que el resultado ha sido feliz, pues se han incorporado una cantidad respetable de nuevos socios y accionistas".

De tan importante documento, reproducimos esto:

**Caja de pobres.** — Este anexo es una "Caja

Particular", administrada exclusivamente por la Comisión de Señoras, cuyos ingresos dedica al socorro de familias baskoñgadas. La dignísima Comisión que con verdadero afán llena su cometido, forma los ingresos con los descuentos que obtiene en la compra de suministros, y con las colectas efectuadas en la Iglesia de San Juan y las donaciones y saldos provenientes de los festivales que anualmente realiza.

**Caja de la Sagrada Familia.** — Es también una "Caja Particular" administrada por la Comisión de Señoritas a cuyo cargo se halla el Taller de Costura. En extremo meritoria es la obra que realiza esta Comisión, cuyos ingresos son aportados por los miembros que la componen y con las donaciones privadas que recibe de sus relaciones, más el beneficio resultante de alguna fiesta realizada al mismo efecto. Con estas entradas adquieren en parte lo necesario para el Taller donde las abnegadas damas, confeccionan ropa para los asilados y los becados de "Euskal-Echea", sin olvidarse de las familias necesitadas.

**Donaciones en efectos.** — De la mayor significación puede considerarse la importancia de este Anexo. Basta leer con algún detenimiento la calidad de los aportes para dejar demostrado cuántos corazones sienten afecto y respeto por los ancianos asilados y alumnos becados. Esas donaciones, como los premios de fin de curso, demuestran el sentimiento que las inspira.

**ANEXO D.** — Da a conocer la manera cómo la distinguida Comisión de Señoras, con el propósito de recaudar fondos, organiza reuniones sociales con las más favorables acogidas, habiéndose celebrado un te-danzante el 14 de Noviembre, cuyos beneficios ingresaron en la Caja de Pobres.

**ANEXO E.** — Refleja el movimiento del alum-



nado en los Colegios, Asilos, Granja y Usina de Llavallol, como asimismo, del Colegio de Niñas de esta Capital, pudiéndose observar que, a pesar de ser algo mayor los ingresos de los Colegios, no se han cubierto los egresos que el conjunto representa, en razón de que el personal es mayor que el del año último, como también que el encarecimiento de los elementos más indispensables para su buen funcionamiento persisten aún.

**ANEXO 1. — Pabellones edificados con donaciones.** — Son los mismos existentes durante el ejercicio anterior.

**Capilla de "Euskal-Echea".** — Merced a la persistente generosidad de la señora Presidenta de la Comisión de Damas, doña María J. de Pradère, la construcción de la Capilla de nuestros institutos de Llavallol se ha adelantado al punto de que próximamente se la techará, siendo de esperar que en breve pueda ser inaugurada.

En nombre de la Comisión Directiva me complazco en reiterar a la distinguida dama los reconocimientos más sinceros de "Euskal-Echea".

\* \* \*

En la Memoria de la Comisión de Señoras, presentada por su dignísima Presidenta doña María J. de Pradère, se establece lo que sigue:

**CAJA DE POBRES.** — Se sostiene como siempre con las colectas que la Comisión tiene en sus sesiones y por las donaciones particulares, que recibe con ese objeto.

Ha atendido a 27 familias, ha dado de baja a una y ha adoptado a tres, lo que da un total de 29 familias socorridas al presente.

Ha ayudado en lo posible a pobres de tránsito con socorros para costear pasajes, medicamentos el anexo A.

**HUERFANOS BECADOS.** — Se han educado y vestido gratuitamente 27 varones y 23 niñas: total 50. En la Sección Varones terminaron en Diciembre el tiempo de sus becas 5 niños y en la Sección Niñas 7. En la de Varones permanece completo todos los años el número de sus becas.

**ASILOS.** — Se hallan internados actualmente 33 ancianos y 14 ancianas: total 47 asilados. Han fallecido 8 ancianos y 1 anciana, ingresando 8 hombres y 5 mujeres. Salieron, por motivos de orden, 1 anciano y 1 anciana.

**COLEGIOS.** — La inscripción media de los Colegios ha sido la siguiente: de Varones en Llavallol 210 internos, de los cuales 27 son becados, 1 medio pupilo y 12 externos; total: 223 alumnos.

En el de Niñas de Llavallol 50 internas, incluidas en estas 23 bocadas, 2 medio pupilas y 22 externas; total: 74 alumnas.

En el Colegio de Niñas de esta ciudad 25 internas, 30 medio pupilas y 48 externas; lo que da un total de 103 alumnas.

**NOMBRAMIENTOS.** — El Rvdo. Padre Agustín de Pamplona muy conocido en la "Euskal-Echea" por haber actuado como Director del Colegio de Varones durante cuatro años, ha sido nombrado por la Seráfica Orden, Superior del Colegio, quedando como Director Técnico del mismo el Rvdo. Padre Cipriano de Villabeta, que desempeñara el cargo de Director General últimamente.

**VISITAS.** — En el mes de Junio nos visitó la señora Presidenta de la Comisión de Señoras de la "Euskal-Erría", de Montevideo, doña Rosa G. de Iguain. Esta Comisión tuvo el placer de acompañarla en las visitas que realizó a los Institutos de Llavallol y al Colegio de Niñas de esta ciudad, manifestándose complacida de las atenciones que se le dispensaran en su breve estada.

**HOMENAJE.** — Con asistencia de sus miembros, esta Comisión realizó un homenaje el día 29 de Setiembre, en memoria de su Presidenta Honoraria, señora Feliciano Z. de Guraya, en el Cementerio de la Recoleta, colocando una placa de bronce en el sepulcro que guarda sus restos. En la sala de reuniones colocó también un hermoso cuadro con su retrato, donado por la hija de la extinta, señorita María Guraya.

**IGLESIA DE LLAVALLOL.** — La feliz iniciativa de levantar una iglesia en los Institutos que ayer fué una idea, hoy es realidad. El hermoso e imponente edificio en construcción, se verá pronto terminado, influyendo en ello la acción asidua de ambas Comisiones, y mucho se espera de la generosa cooperación pecuniaria de las personas caritativas, que, con su valioso aporte, contribuirán a completar la ornamentación de la obra, cuya finalidad moral favorecerá altamente a los Institutos, y hará extensivos sus beneficios al vecindario.

**DONACIONES.** — Además de las numerosas que se registran en la Caja de Pobres, se ha recibido de la señora Carmen Guraya de Mazères y señorita María Guraya, la cantidad de \$ 5.000, moneda nacional, en memoria de su señora madre doña Feliciano Z. de Guraya.

El señor José A. Iriarte y su esposa doña Manuela B. de Iriarte han donado \$ 2.000 m/n, con destino a la iglesia de Llavallol en construcción".

**EL FIN DE "EUSKAL ERRIA" ES ESTRECHAR VINCULOS ENTRE  
LOS DESCENDIENTES DE EUSKADI: ELLO SÓLO PUEDE HACERSE SI  
LOS VASCOS SE AGRUPAN ALREDEDOR DE LA INSTITUCION.**



## “Curiosités du Pays Basque”

Por J. B. Daranatz

Acaba de salir con este título un libro de dos tomos —T. I., págs. 44. T. II, págs. 442— con interesantes grabados, de los talleres de Mame, Tours, cuyo autor es el muy ilustre señor canónigo Juan Bautista Daranatz, uno de nuestros primeros escritores en euskera, infatigable investigador de nuestras cosas. Es la colección de una serie de estudios históricos diversos, en consonancia con el título de la obra. El prólogo es del ilustrísimo señor obispo de Bayona. “Es usted infatigable” —le dice—, y si algo vale la casi gastada palabra, en esta ocasión tiene todo su valor. “Enumerar los estudios que contiene —diremos con el ilustre prelado—, sería escribir una nomenclatura demasiado larga”. Señala el prologuista algunos trabajos que especialmente merecen citarse y conservarse. A eso se referirá el presente artículo, sin perjuicio de que sea el último que dediquemos a la concienzuda obra. Con sólo enunciar los títulos, se dará ya cuenta el lector de la calidad del libro en cuestión.

Aparece en primer término una poesía ya conocida, digna de su autor, de cuarenta y tres estrofas en “zortziko” alejandrinoide, de verso nutrido, rápido, que demuestra teórica y prácticamente las excelencias de nuestra lengua.

“Hitz-geyak elgarrekin, bil bitez, loth, cherta,  
Eznola nahi bainan kaskoz moldatuta,  
Eskuara duzularik gozoki chertatzen,  
Asmurik zorrotezak dirade argitzen.”

“Los elementos componentes de las palabras, únense sociablemente, trábense, injértense; no de manera arbitraria, sino formándolas con criterio. Si injertamos con suave mano el euskera, podemos expresar con él los pensamientos más sutiles”. Aquí hay preceptiva horaciana, con verso de su progenie. El primer verso es de los que pueden figurar entre los ejemplares más concisos y llenos de ideas que existan en cualquier lengua.

No sólo sindicā nuestra lengua en esta composición, sino que también da una certera regla literaria para cuando nos sea preciso hablar en “erdera”, francés o español.

“Erdara behar ba da, negurriz erdaraz, erdaraz

aphaindura, mania Eskuaraz...”

“Cuando nos sea preciso hablar en erdera, el vestido sea erdérico, pero el meollo, vasco por su estilo”.

Pudiéramos hacer mención honorífica de otras estrofas que el lector conocerá por su anterior publicación en “Gure Herria”. Resumiremos el juicio de este lindo pórtico de la obra, con dos versos que resumen el carácter del idioma vasco, que es, precisamente, el de la preciosa composición del ilustrado canónigo.

“Hitz ust, alferrik gabe, zalhu ta lañoki,

Gauza gorak, barnenak, aiphatus erretenki...”

“Sin palabras vacías y redundantes, con brío y sencillez, expresando fácilmente las cosas más altas y profundas”.

Si en el hermoso pórtico nos hemos detenido tanto, calcúlese lo mucho que pudiéramos escribir acerca de algunos de los centenares de artículos documentados que contienen los dos tomos. Nombraremos algunos más que el prologuista: la “makilla”, a la que pensamos dedicar artículo aparte, el gran diccionario V. E. F., de Azcue; el diccionario de Harriet, la brujería en el País Vasco, carta inédita de Enrique IV a Axular, varones ilustres vascos, los “biltzar” o asambleas capitulares, los diezmos de la iglesia de Bayona en la Alta Navarra, incendios de catedrales pirenaicas, descubrimientos de monedas, inscripciones, los Estados de la Baja Navarra en el siglo XVI: su origen y el romance de Roldán en España. Las 842 páginas no tienen desperdicio. Sus grabados y la edición toda, modelo de presentación artística. Hemos dejado para el fin de ese recuento “el famoso partido de pelota, de Irún, de 1846”, que tiene alrededor de sí toda una literatura. Su principal héroe fué el célebre “Gaskoina”, de Hazparren, con su compatriota Harriaga, el vencedor de los guipuzcoanos en partido de rebote. Sus temibles rasas, que quedaban sin bote; su correr rápido, sus saltos de oia estrellada contra la roca, movían huracanados aplausos. Se jugaron cantidades importantes. Según “La Sentinelle des Pyrénées”, de 11 de Agosto de 1846, más de cien mil francos; según “Le

**SI CADA ASOCIADO SE PREOCUPARA DE HACER UN SOCIO, NUESTRA INSTITUCIÓN LLEGARÍA A SER UNA VERDADERA POTENCIA.**



Phare", 13 de Agosto, ciento cuarenta mil; según "Le Memorial", por lo menos doscientos mil. "Un sólo hombre —dice una de las poesías conmemorativas— perdió cien ovejas y doscientos moruecos":

"Ehun ardi eta berrehun zikiro..."

El "Gaskoina", hombre corpulento, grueso y "macizo como un oso", acostumbraba jugar descalzo. Su golpe de vista, su concepción del juego y el estudio rápido y comprensivo del ataque adversario, le hacían invencible. No hay que decir que aquel día le sacaron en hombros. El "Faro de los Pirineos" citado dice que un postor de cierta cantidad importante a favor del "oso" de Hazparren le dijo estas palabras antes del partido: "¡Animo! Tengo un par de bueyes para tí, el más hermoso par que puedas hallar, si ganas el partido".

Al ver a "Gaskoina" en reposo, dijérase que apenas se podría mover; sin embargo, gracias a su certero golpe de vista y extraordinaria inteligencia se hallaba siempre allí donde hacía falta; se colocaba con precisión admirable. "Gaskoina" no tuvo

sino un rival, un eclesiástico de la Diócesis de Pamplona, que no apareció en este solemne día..., parece que por enfermedad". Este debió ser el cura baztanés Juan, de quien nos hablan las poesías vascas. Los apostadores que ganaron en esta apuesta, famosa entre las famosas, idearon un premio de honor para este Milón de Crotona, como le llama "Le Memorial". Consistía en "tres mil francos y una pareja de bueyes, los más hermosos que escogiera en las ferias".

Nuestros hermanos de allende el Pirineo han hecho resaltar este hecho, tanto más cuanto que, como dice la copla, "en Guipúzcoa toda la juventud es "pelotari", y con sus victorias tenía siempre esta región dominado al País Vasco. El episodio del mulo cargado de duros en que insisten las coplas, debe de ser cierto. Dice con ironía una de ellas que la carga no le lastimó la espalda a la vuelta.

Aquí tienes, lector vasco, una breve idea del libro que te recomiendo adquirir.

ORIXE.

## PELOTA VASCA

CECILIO ERREGUERENA Y ALEJANDRO ALONSO VENCIERON A JOSÉ AISCAR Y RAÚL

CARDONNET.

Este partido se jugó, últimamente, en nuestra sede.

A las 6 de la tarde entraron a la cancha los pelotaris, que fueron recibidos con una gran ovación. Las amplias instalaciones de la sede estaban totalmente ocupadas. El tiempo empleado en el peloteo de práctica fué utilizado por los espectadores en cambiar opiniones sobre el probable resultado del encuentro. El sorteo favoreció a la pareja Raúl y Josesito. Los primeros tantos, jugados en forma insegura, dada la explicable nerviosidad de las parejas, fueron ganados alternativamente, empatando entre tantos. Las parejas se colocaron a 21 iguales gracias a un violento tambur del pelotari Cecilio, comenzando a destacarse este jugador, haciendo prever el gran partido que haría. Después de empatar nuevamente a 25, el

partido perdió todo interés. Parecía inexplicable que las posiciones favorecieran a la pareja Raúl y Josesito, pero no fué así, continuando en ganancia la otra pareja, aprovechando la desmoralización de los otros pelotaris, que jugaron la última parte con evidente desacierto, fruto, en gran parte, de la nerviosidad que en ellos provocara la injusta "jetta" que les perseguía. El jugador Cecilio buscaba constantemente rematar las jugadas; tiene un juego activo y positivo. La pareja Raúl y Josesito, claro está, tienen innumerables desventajas. Cuando los jugadores de estas características están en un mal día, no terminan de echar malas. Podría decirse que la escasa esperanza de hacer un tanto cuando se tira a buena, únicamente está en relación con la probabilidad de perderlo que se tiene cuando se tira a ganarlo. El pelotari Alonso actuó como nunca. La primera mitad del partido fué equilibrada, pero luego se acentuó la mala suerte de la pareja perdedora, la cual, en definitiva, fué vencida por ocho tantos.

Actuó de árbitro el deportista señor Fermín Hermandorena.

LA GRANDEZA DE LA INSTITUCIÓN DEPENDE DEL NÚMERO DE SOCIOS QUE TENGA.



## CAMPEONATO DE ELIMINACION

El Consejo Directivo de "Euskal Erría", interpretando el deseo de sus asociados, ha resuelto realizar un Campeonato, para cuyo objeto ha nombrado la Comisión de Pelota, la cual ya ha programado el torneo cuyos antecedentes hicimos conocer ya en el número anterior.

Por sus proyecciones servirá para interesantes reuniones donde se podrá aquilatar la habilidad y estado de nuestros campeones y el valor y entusiasmo de sus discípulos, todo ello en un ambiente de amistad en beneficio de los asociados de "Euskal Erría".

Se han iniciado ya grandes reformas en nuestro hermoso local, habiendo proyectado otras mayores; bien pronto, pues, el actual Consejo Directivo, en su afán progresista, convertirá en bella realidad el anhelo de sus asociados.

Detallamos a continuación las bases del certamen citado.

La Comisión de Pelota recientemente nombrada

por el Consejo Directivo ha resuelto realizar un campeonato de pelota a mano, share y paleta por eliminación y categorías, habiendo tomado las siguientes resoluciones:

Abrir un registro de inscripciones hasta el 10 de Agosto próximo, para los pelotaris que deseen tomar parte en dicho campeonato, el cual dará comienzo el 27 de Agosto.

Se fija en \$ 1.00 la cuota por cada inscripción; la anotación de cada jugador, indica la aceptación previa de las clasificaciones que hará la Comisión de Pelota, las que se harán desde el 11 al 15 de Agosto.

El día 15 de Agosto será publicado en la prensa el Calendario Oficial de este Campeonato, con la fecha de todos los partidos de eliminación, a realizarse los jueves y sábados.

Por ningún concepto, ni aun por causas de fuerza mayor, se aceptarán cambios de fechas por ausencia de jugadores, siendo eliminadas del Campeonato las parejas correspondientes al jugador o jugadores ausentes.



## LA PROXIMA FIESTA

**Se verificará el domingo 14 de Agosto**

Anunciamos a nuestros asociados que, el domingo 14 de este mes de Agosto, en nuestro Recreo de Malvín, se verificará la fiesta social, para la que se combinará un buen programa.

Esta fiesta comenzará a las tres de la tarde.

Para poder participar de la misma será preciso presentar, a la entrada, el recibo del mes de Julio del corriente año, o el anual, y los asociados que se presenten en este mes de Agosto, exhibirán el recibo de este dicho mes con el de Ingreso y todos el carnet social o el que expide la Jefatura de Policía.

Nuestras fiestas son realmente interesantes, desde que mantienen el entusiasmo en el seno de nuestra colonia.

Quedan invitados los asociados y sus familias para que participen en esta nueva fiesta que les ofrece el Consejo Directivo de "Euskal Erría".

## † MARIA BARCELONA DE YRIART

Escribimos este nombre con una intensa pena en

el corazón; hemos perdido una buena consocia, una dama de nobles sentimientos, un temperamento de acción, buena en sus actos, generosa en su vida y consejera fiel de todas las horas.

La conocimos hace muchos años.

Unida en matrimonio a D. Juan Yriart, caballero y gentil, en el comercio de esta plaza actuó con dignidad, ejemplarizando con su acción.

Era, doña María Barcelona de Yriart, una dama cariñosa, muy amiga de los vascos. No perdió ocasión para testimoniarles su simpatía, su cariño y su adhesión.

La vimos en muchas de nuestras fiestas: siempre pronta para comunicarnos sus impresiones; seguía, con todo interés, el desenvolvimiento de "Euskal Erría", a la cual amaba mucho.

Desde la muerte de su esposo, se retrajo de todas las fiestas, pero su corazón siguió nuestras actividades.

Hacia trece meses que estaba enferma.

Su larga y cruel dolencia la soportó con resignación, con fe, con estoicismo.

Y en la serenidad de su retiro, rodeada de seres que siempre la quisieron falleció, epilogando su vida con una conformidad ejemplar.

Sentimos esta muerte y acompañamos, apenados, a sus deudos que la lloran.

## QUINTO ANIVERSARIO

El 27 del pasado se cumplieron cinco años del fallecimiento de aquella meritoria dama doña Ma-



ría Mercedes Cortabarría de Aguirre, cuya muerte fué tan lamentada en todos los círculos.

Su memoria se recuerda con intenso cariño, pues se hizo querer por sus bellas prendas personales.

Evocamos su nombre arrojando sobre su tumba las flores del recuerdo.

### **BODA SARASOLA-DAJÁS**

El próximo 6 de Agosto, a las 7 de la tarde, en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos) será consagrada la boda de la apreciada señorita María Esther Dajás con nuestro consocio el señor don José María Sarasola (hijo), pareja que cuenta con tantas simpatías y vinculaciones en nuestro ambiente.

Actuarán como testigos, por parte de la novia, los señores doctor José Abella, Antonio Otegui y Juan Gebelin, y por el novio, el doctor Ramón González, Egidio Morini y José Font.

En la ceremonia religiosa serán padrinos el señor don Federico Dajás, padre de la contrayente, y la señora Graciana París de Sarasola, madre del novio.

Muchas de las amistades de ambos contrayentes se proponen presenciar esta ceremonia, que constituirá todo un acontecimiento social.

Los novios vienen recibiendo cariñosas manifestaciones de simpatía de parte de sus muchas amistades y el joven Sarasola acaba de ser obsequiado con un gran banquete en el Grand Hotel Lanata, donde se pronunciaron elocuentes brindis.

Deseamos completa felicidad a tan gentil pareja, con votos para que cumplan todas sus aspiraciones.

Verificado el casamiento, partirán para Buenos Aires en viaje de bodas.

### **GRATA FECHA**

Nuestro apreciado consocio don José Mariezcurrena y su digna esposa, festejando el quince aniversario de sus desposorios, reunieron, el 24 del pasado, en su mesa, a un grupo de miembros de su familia y algunos íntimos. Por la tarde fué servido un lunch, siendo amenizado por buena música, que fué ejecutada por la señorita Angelita Boussac. La reunión se prolongó hasta las últimas horas de la tarde, pues el elemento joven se entregó a la danza, retirándose la concurrencia satisfecha, con augurios de felicidad para que, tan buenos esposos, puedan celebrar esta fiesta por muchos años más.

Vaya, a este hogar modelo, nuestra cordial felicitación.

### **D. PEDRO IRIGOYEN**

Tras una ausencia de varios meses, acompañado de su esposa, regresó de Río de Janeiro nuestro amigo y consocio D. Pedro Irigoyen. Llegó el mismo día del fallecimiento de la señora de Yriart.

### **DON RODOLFO GORRITI**

En los primeros días de este mes debe llegar, con procedencia de los Estados Unidos de Norte América, nuestro buen amigo y Secretario del Consejo Directivo de "Euskal Erría", Don Rodolfo Gorriti, cuyo amor por la raza vasca está bien probado.

El señor Gorriti aprovechó su viaje a los Estados Unidos, Méjico y Cuba, con el fin de ampliar sus vastos conocimientos relacionados con su profesión de Cirujano Dentista y trae, según informes que tenemos, gratísimas impresiones.

Damos la bienvenida a este compañero de acción y deseamos que, con motivo de este viaje, haya cumplido todos sus propósitos.

Varios de sus amigos se proponen recibirlo a bordo de la nave que lo conduce a ésta, que es el vapor "American Legión".

¡Bienvenido, compañero y amigo!...

### **DESDE LEIZA**

Nuestro amigo don Lorenzo Zabaleta envió, desde Leiza, un telegrama de salutación al Consejo, cuya fineza se agradece sinceramente.

### **PRIMER ANIVERSARIO**

Se cumplió el primer aniversario del fallecimiento de la señora María Amanda Erramouspé de Larragueta, fallecida en nuestra capital.

Su memoria se recuerda siempre con cariño. Con este motivo, su tumba se vió cubierta de flores, y fué visitada por sus seres queridos.

### **ENFERMOS**

Va acentuándose la mejoría de la señora María Ezquerria de Villanueva, esposa del Vice-Presidente de "Euskal Erría" Don Francisco Villanueva. Deseámosle un pronto restablecimiento.

—Sigue bien, la señora Anita A. de Mariezcurrena.

—Restablecido, el señor Javier Gurruchaga.

**PIENSE QUE EN LAS FIESTAS LE SERÁ GRATO HALLAR A SUS AMISTADES: VELE POR QUE NINGUNA DE ELLAS DEJE DE ASOCIARSE.**



—Sigue mejorando, el señor Pedro Gurruchaga, cuyo estado fué muy delicado.

— Está completamente restablecida la señorita de Iraizoz, de lo que nos alegramos

### AGRADECIMIENTO

Los deudos de Juan F. Othaix, sinceramente agradecidos.

La fiesta resultó muy interesante y fué presenciada por numeroso público.



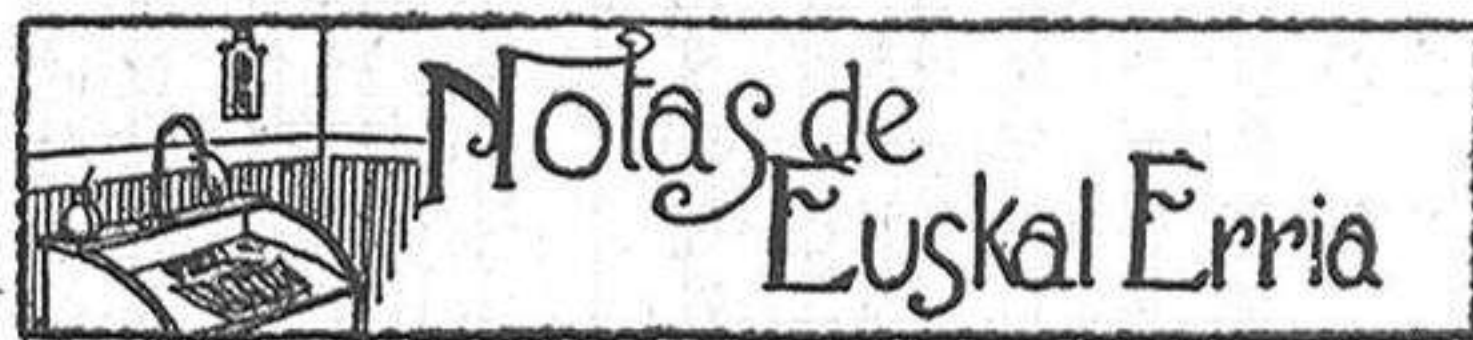
### MARINO GARBISU

Joven navarro (edad, 20 años), desea emplearse en casa de comercio o escritorio, con toda clase de garantías. Informes en la calle Colonia, 1003.

### COMISION DE LA "EUSKAL ECHEA"

La nueva Comisión Directiva de esta prestigiosa Institución hermana de Buenos Aires, ha quedado compuesta en esta forma: Presidente, doctor Jorge A. Echayde; Vice-Presidente, doctor Pedro N. Elcagaray; Tesorero, señor Pedro Gorritepe; Pro-Tesorero, señor Leandro Anda; Secretario, señor Tiburcio Bustinza; Pro-Secretario, señor Sebastián Urquijo; Vocales: señores Martín B. Etcheberry, Ciriaco Morea, Fabián Etcheverrigaray, Juan B. Minaquy, José Soraluze y Alfredo Emparan.

Felicitemos a las nuevas autoridades de "Euskal Echea", deseándoles completo éxito en el desempeño de sus funciones, mientras agradecemos, por la presente, la atenta nota que nos fué dirigida recientemente, anunciándonos su constitución.



### EL CAMPEONATO DE PELOTA

Promete constituir todo un éxito el Campeonato de Pelota que comenzará brevemente, el cual estará organizado por la Comisión de Pelota recientemente nombrada por el Consejo Directivo.

En la anterior Revista social dimos noticias extensas sobre el particular,

—Realízanse las reparaciones en la cancha social, las que quedarán terminadas pronto.

### PARA LA COMPRA DE UN NUEVO EDIFICIO

Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, de "Euskal Erria", están trabajando activamente para arbitrar recursos para la compra del edificio propio que estará destinado al Instituto de Enseñanza. Las donaciones recibidas son numerosas. Los vascos que deseen contribuir, pueden dirigirse a las mencionadas Comisiones.

IPARRAGUIRRE



Esta Sidra Vascongada es la mejor

Únicos introductores:

Echeverría

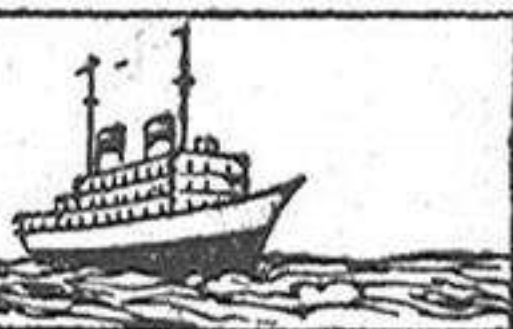
y

Arocena

Cuareim, 2014

Tel. Uruguay, 232, Aguada

NOTICIAS DEL PAIS VASCO



### BILBAO, PRIMER PUERTO ESPAÑOL.

Comunican de Bilbao que la Junta Nacional de Puertos, ha clasificado a Bilbao como primer puerto español de importancia en la matrícula del movimiento y tonelaje.

### VEINTIUN OCTOGENARIOS BAILAN EL "AURRESKU"

En Zaldivia (España), siguiendo una tradicional costumbre, se han reunido veintiún octogenarios para celebrar una fiesta en la que únicamente toman parte los que tienen o exceden de aquella edad. A la una de la tarde celebraron un banquete, y después se trasladaron a la iglesia, donde se celebró una fiesta religiosa.

Después, en la plaza del pueblo, se bailó un gran "auresku" formando en la cuerda de hombres solamente los veintiún octogenarios, que sumaban en total mil setecientos veintinueve años.



**Consejo Directivo****ACTA N.º 578****Sesión del 12 de Julio de 1927**

Esta reunión fué presidida por el señor Juan B. Bidegaray y con asistencia de los miembros señores Francisco Villanueva, Luis San Martín, José Lizarraga, Domingo Larralde, Martín Bildosteguy, Juan Oyhenart, José Mariezcurrena, que actuó en Secretaría, y el Secretario General.

—Leída, se aprobó el Acta anterior, N.º 577.

—El señor Presidente declara que está conforme con las resoluciones tomadas en la sesión anterior relacionadas con la aprobación de los planos para las reparaciones que se introducirán en la sede central y con el subsidio otorgado al señor Constancio Garciandía.

—“Euskal Echea”, de Buenos Aires, anuncia la constitución de su nueva Comisión. Se le felicitará por nota.

—El señor Santiago V. Seijas, por ausentarse del país, pide su eliminación, como también el señor A. Capararo. Pasan a Tesorería.

—El señor Raúl Cardonnet acepta formar parte de la Comisión de Pelota.

—Los señores Tristán Aguerre, Napoleón Pons Ferrer y Pedro Aguerre, desde el país vasco, envían un saludo al Consejo, que se agradece.

—Los deudos de Juan F. Othaix agradecen las condolencias enviadas por el Consejo.

—Penetra en sala el doctor Enrique José Mochó.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

|                                  |         |
|----------------------------------|---------|
| A “La Oriental” .....            | \$ 0.50 |
| A Celestino Trueba .....         | „ 29.00 |
| A Candal, Facal y Cia. ....      | „ 0.54  |
| A Mariezcurrena Hnos. ....       | „ 1.00  |
| A Modesto Rodríguez .....        | „ 18.00 |
| A Emilio Fontana .....           | „ 7.12  |
| A Diconca y Pons .....           | „ 34.00 |
| Gastos varios de la fiesta ..... | „ 7.28  |

—El señor Presidente comunica que retiró del Banco Hipotecario, con el Tesorero y Prosecretario, Títulos Hipotecarios por valor de un mil quinientos veinticinco pesos nominales, serie 26); se resolvió entregar a la Sucesión Inciarte, de acuerdo con lo convenido, la suma de \$ 3.000.00, a cuenta de la propiedad

—Se autoriza a los señores Daniel M. Palacios y José Pumarejo para que, por razones especiales que fueron expuestas, puedan actuar en el Campeonato de Pelota.

—Concurren a sesión los miembros de la Comisión de Pelota señores Raúl Cardonnet, Florencio Yéregui y Domingo Biestro, quienes expusieron sus propósitos de realizar el Campeonato de Pelota y presentaron los volantes de propaganda, cuyo texto mereció aprobación, acordándose luego rea-

lizar las reparaciones necesarias en la cancha social. Nombróse al señor José Mariezcurrena delegado del Consejo ante la Comisión de Pelota.

—Facúltase al señor Mariezcurrena para que realice las diligencias del caso, ante quien corresponda para obtener la rebaja en la tarifa de la luz para la cancha social.

—Se propusieron como socios, según planilla correspondiente al mes de Julio de 1927:

Félix Maruri, Activo, N.º 3020 (anual), presentado por los señores Francisco Villanueva y José Mariezcurrena (Reincorporado).

Juan L. Maisterra, Activo (anual), N.º 3021, por Juan José Machicote y Arnaldo Pedro Parrabère.

Lamberto Ruiz, Activo, N.º 3022, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Nicolás Ugarte, Activo, N.º 3023, por Francisco Villanueva y José Mariezcurrena.

Pedro Fagalde, Activo, N.º 3025, por Juan Oyhenart y Arnaldo Pedro Parrabère.

Juan Amespil, Activo, N.º 3026, por Florencio Yéregui y Manuel Mujica.

Juan Carlos Etulain, Activo, N.º 3027, por Manuel Mujica y Gabriel Saubidet.

Teodoro José Soto, Activo, N.º 3028, por Fermín Lujambio y Constancio Garciandía.

Miguel Jaureguiberry (hijo), N.º 3029, Suscriptor, por Martín José Mariezcurrena y José Mariezcurrena.

Pedro Oyenard, Suscriptor, N.º 3030; Francisco Rivera, Activo, N.º 3031; Amadeo Duclós, Cooperador, N.º 3032, por Jaime Maimó Sarrasin y José Gorriti.

Roberto P. Hernández Cooperador, N.º 3033, por R. París Otegui y Constancio Garciandía.

Domingo G. Pereira, Cooperador, N.º 3034, por Elido González Tafarnaberry y Lucas Zubiría.

Carlos A. Mañé, Cooperador, N.º 3036, por B. Ithurralde y Florencio Yéregui.

Leandro Michelini, Cooperador, N.º 3037, por Guillermo Morice y Pedro Irigaray.

Felipe Gracia, Cooperador, N.º 3038, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Oscar Sanz, Cooperador, N.º 3039, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

—Se levantó la sesión a las 11 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

**ACTA N.º 579****Sesión del 26 de Julio de 1927**

Reunióse el Consejo Directivo, bajo la presidencia del señor Juan B. Bidegaray y con asistencia de los miembros Francisco Villanueva, Luis San Martín, Juan Oyhenart, Martín Bildosteguy, Domingo Larralde, José Lizarraga, Domingo Aiscar, José Mariezcurrena, que actuó en Secretaría, y el Secretario General.



—Leída, se aprobó el Acta anterior, N.º 578.

—Leyóse un atencioso saludo del señor Rodolfo Gorriti, enviado desde La Habana. Se agradeció la atención.

—Excusó su inasistencia el doctor Enrique José Mochó.

—Se dió cuenta de haberse recibido un telegrama de salutación dirigido a "Euskal Erría" por don Lorenzo Zabaleta, desde Leiza (Navarra).

—El señor Víctor Blasco declara que, por sus muchas ocupaciones, no puede formar parte de la Comisión de Pelota.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

A Mosca Hnos. .... \$ 8.90

A H. Oswald Coates ..... „ 1.00

A Fernández, García y Chiodoni. „ 3.15

—Se dió cuenta de haberse entregado la suma de tres mil pesos como primera cuota anual por la propiedad, a la sucesión Inciarte.

—Se resolvió realizar fiesta el segundo domingo de Agosto en Malvín.

—Se dió cuenta de las reparaciones que se están realizando en la cancha.

—Declaráronse incorporados a la Institución los socios presentados en la reunión anterior, del número 3020 al 3039.

—Se levantó la sesión a las 10 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

## Beneficencia e Instrucción y Señoras

### ACTA N.º 425

Sesión del 16 de Julio de 1927

Bajo la presidencia de la señora María B. I. de Lizarraga, y con asistencia de los miembros Clara Etchebarne, Escolástica Z. de Garayalde, Clementina B. de Donagaray, Rosa G. de Iguain, Josefina I. de Beloqui, Elida Arostegui, Francisca S. de Maimó, Eugenia Goñi, Sara Bañales, que actuó en Secretaría, Dionisio Garmendia, José Gorriti, Francisco Garayalde, Esteban Galdeano, Martín José Miezcurrera, Juan Bordabehere y el Secretario General, celebraron sesión las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras.

—Leída, se aprobó el Acta anterior núm. 424.

—La señora Presidenta agradeció las atenciones que recibió con motivo de su enfermedad y deja constancia de la gratitud de las Comisiones hacia las señoras y señoritas María Mercedes Garmendia, María M. de Dermit, Srtas. de Irigoin, Bidart, Goñi y Arostegui, por el concurso prestado a la colecta en favor del Instituto.

—El señor Francisco Garayalde comunicó que el team N.º 3) le entregó la suma de \$ 115.00, y el team N.º 5), \$ 5.00.

—Se propusieron como socias:

María Recarte Fagalde, (Timbó 1142); María Aguirrezábal de Irigoyen, (Eduardo Acevedo 1624), presentadas por las señoras Rosa G. de Iguain y Srta. Elida Arostegui.

María Mercedes Garmendia, (Isidoro de María 1741), por las Sras. Francisca S. de Maimó y Escolástica Z. de Garayalde.

—Los deudos de Juan F. Othaix, agradecen las condolencias recibidas.

—La señora Presidenta dió cuenta del fallecimiento de una pobre protegida y de lo que se invierte, mensualmente, en la protección a los pobres.

—Momentáneamente se ayudará a la señora Manuela Feain, con tres pesos mensuales, por razones de enfermedad.

—Excusaron su inasistencia el señor Presidente, doctor F. Cortabarría y la Srta. María G. Cortabarría.

—Se comunicó que, el pasado domingo, fué retirada la niña de la señora E. G. conforme a la resolución tomada en la sesión anterior.

—El señor Dionisio Garmendia agradece su designación de Vice-Presidente.

—Se autorizó la compra de estampillas para el envío de las invitaciones.

—La señorita de Bañales expresó cómo cumplió la misión que le confiara nuestra Institución, con motivo de su viaje a Europa; recordó la salutación presentada a la Congregación "Hijas de San José", en Barcelona, Pamplona y Bilbao; que visitó, luego, el centro cultural de Pamplona y otras Instituciones; el Centro Basko de San Sebastián, acompañada del señor Aguirre y delegados, y el Ayuntamiento, donde dejó constancia de su visita; y que, más tarde, visitó otros colegios en Holanda, Suiza y España; recordó, después, otras Instituciones y dijo que había recibido múltiples atenciones del señor José de Aguirre, del Pbro. Sarrasin y de la Sra. de Ortuna, que le dieron facilidades para que, con éxito, pudiera cumplir su misión.

Las manifestaciones de la señorita de Bañales deben constituir un legítimo orgullo para "Euskal Erría", por la adquisición de las Religiosas "Hijas de San José", para nuestro Instituto, cuya obra en la enseñanza, en el país vasco, le produjo gratísima impresión por su disciplina y por la idealidad que la inspira y que merece el más amplio de los elogios, desde que tratan de formar, en un ambiente enteramente familiar, el corazón de las niñas que serán las madres del mañana.

Se agradece el valioso concurso de la señorita de Bañales.

—Levantóse la sesión a las 6 y 30 p. m. habiendo comenzado a las 5 y 10.



## ACTA N.º 426

Sesión del 30 de Julio de 1927

Presidió la señora María B. I. de Lizarraga, con asistencia de los miembros: Escolástica Z. de Garayalde, Carolina B. de Bartaburu, Clementina B. de Donagaray, Clara Etchebarne, Sara Bañales, Elida Arostegui, Josefina I. de Beloqui, Eugenia Goñi, Rosa G. de Iguain, Francisca S. de Maimó, doctor Francisco Cortabarría, Dionisio Garmendia, Ramón Iráizoz, Juan Bordabehere, Francisco Donagaray, Esteban Galdeano, Martín José Mariezcurrena, Justo Benia Etchegoyen, Francisco Garayalde, José Gorriti, que actuó en Secretaría, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—Leída, se aprobó el Acta anterior, N.º 425.

—Se propusieron como socias:

Juanita Berroa (8 de Octubre), presentada por Eugenia Goñi y María B. I. de Lizarraga.

María Angélica Ugartemendía (8 de Octubre 2980), por María G. Cortabarría y Carolina B. de Bartaburu.

Lia Saraví Garmendia (Paysandú 845); Angela Julia Erro (Paysandú, 1174), por Eugenia Goñi y María G. Cortabarría.

Dominga Meharu de Lataste (8 de Octubre 2994), por María B. I. de Lizarraga y Eugenia Goñi.

Delia A. de Darnaud (18 de Julio 1079); Blanca A. Larrañaga (Santiago de Chile, 1320); por María B. I. de Lizarraga y María G. Cortabarría.

—Se dió cuenta de que, en memoria del finado consocio Segundo Dámaso Larrañaga, se recibieron diversas piezas de ropa de invierno que fueron distribuidas entre los pobres.

Se agradece esta donación.

Fueron nombradas las siguientes Comisiones:

**Interna.** — María B. I. de Lizarraga, Escolástica Z. de Garayalde, María G. Cortabarría.

**De Tesoro y Fiestas.** — María B. I. de Lizarraga, Josefina I. de Beloqui, Elida Arostegui, Rosa G. de Iguain y Eugenia Goñi.

**De Caridad.** — Francisca S. de Maimó, Juliana U. de West, Carolina B. de Bartaburu, Clementina B. de Donagaray, Josefa A. de Machicote y María E. de Irigoin.

—Se dió cuenta de haberse realizado una visita de duelo a la señora Victoria A. de Etchepare.

—Se deliberó extensamente acerca de la compra del edificio para el Instituto; la opinión unanime de las Comisiones, es que se construya el edificio en el terreno que la Institución posee en Malvín, que es de 11 hectáreas.

—La señora Presidenta declaró que se había protegido a varios pobres.

—El señor Juan Oyhenart envía una nota pidiendo protección para una pobre.

—Se trataron asuntos relacionados con la Tesorería.

—Excusó su inasistencia la señorita María G. Cortabarría.

—El señor Francisco Garayalde manifestó:

a) Que en los pagos hechos últimamente por el señor Martín José Mariezcurrena éste obtuvo una rebaja de \$ 5.20.

b) Que el team N.º 8 le entregó la suma de \$ 532.00 para el edificio del Instituto.

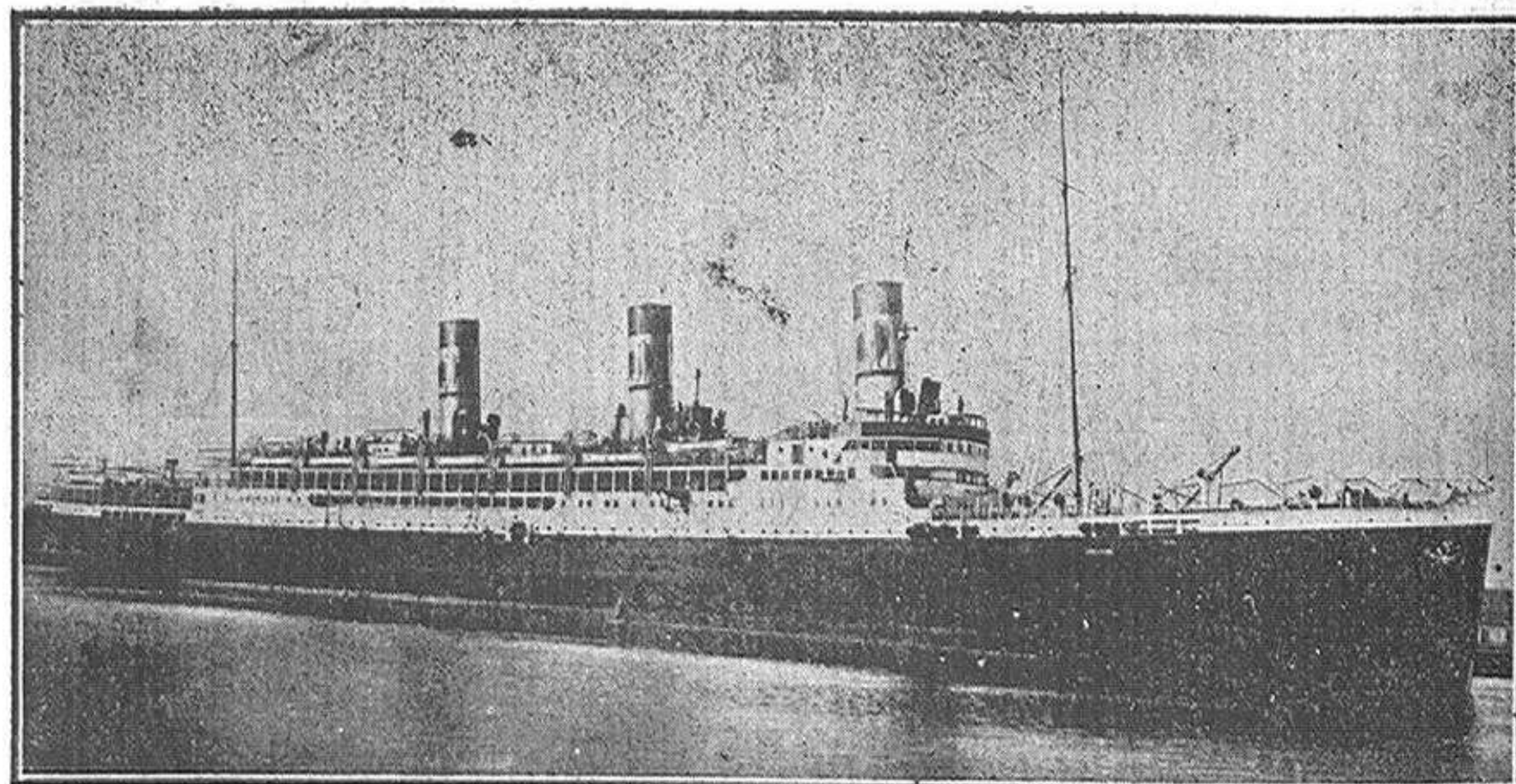
c) Que el team núm. 1 le hizo entrega de pesos 100.00.

d) Que actualmente la colecta alcanza a la suma de \$ 7.901.20.

—Tratáronse otros asuntos.

—Levantóse la sesión a las 19, habiendo comenzado a las 16 y 30.

## DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO



### POR LOS VAPORES FRANCESES

Agencia General:  
DOYHAMBOUTRE

L. NICOL - 350, 25 DE MAYO  
Agente en Montevideo



# "EL MODELO" de Eulogio Arín & Cía.

FUNDICION Y TALLER MECANICO

Especialidad en artículos para obras sanitarias  
Calle Uruguayana 3430 entre Capurro y Gil

Telefono La Uruguaya 837 Paso

## CASA IMPORTADORA DE Fermín Hernandorena

SUCESOR DE

VENTURA & HERNANDORENA

La casa mas antigua de Montevideo en los ramos de  
Pinturería, Cristales, Espejos y Vidrios en general

CALLE 25 DE MAYO 651

esquina Bartolomé Mitre

TELEFONO: LA URUGUAYA 159 CENTRAL

## H. Beramendi & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

1420 — Avda. Gral. Rondeau — 1424

Consignatarios de Frutos del país

Depósito: PARAGUAY, 2275

Casilla de Correo N.º 183

MONTEVIDEO

TELEFONO LA URUGUAY 208 (CENTRAL)

## Tanco & Ochotorena

IMPORTADORES

— DE —

Vinos Navarro y Rioja - Aceites y Conservas

883 - Calle Mercedes - 885

MONTEVIDEO

## "ANILINAS E. E."

De alta concentración y gran firmeza; únicas  
anilinas preparadas para uso doméstico. Pueden  
usarse para *géneros de lana, algodón y mezcla, cues-  
ros, madera, flores, paja, mimbres, etc.*

Con el contenido de cada tubo pueden teñirse  
500 gramos de género y pueden dar tres tonos dis-  
tintos: *pálido, fuerte o intenso.* — Precio del tubo  
de cristal \$ 0.30.

ENRIQUE ELIZALDE

Juan Carlos Gomez 1412-14 entre Rincon y 25 Mayo

## "LA EUSKALDUNA"

Fundición de Hierro y Bronce y Taller Mecánico

— DE —

EUGENIO ARIN

Especialidad en trabajos artisticos

Calle PARAGUAY, 2402 esquina General Caraballo

MONTEVIDEO

Teléfono La Uruguaya, 1370 (Aguada)

## FRANCISCO GOÑI & Cía.

Fábrica de calzados y Tala-  
bartería.—Depósito de cojini-  
llos extranjeros y del país.  
Baúles y Balijas.— Consigna-  
ción de frutos.— Ventas al  
por mayor.

867 : Calle Uruguay : 873

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya, 357 — Casilla de Correo, 296

# "EL ÁGUILA"

TALLERMECÁNICO - CALDERERÍA - HERRERÍA

DE JOSE M. ERQUICIA & FERNANDO WOLF

Construcciones. - Instalaciones. -

Reparaciones de maquinarias en  
general.

ESPECIALIDAD EN MAQUINARIAS

FRIGORIFICAS, CAMARAS FRIAS

Y GENERADORES PARA HIELO

CALDERAS. - QUEMADORES. -

PUENTES. - GALPONES. - CU-

PULAS, PORTONES y VERJAS

ARTISTICAS.

ELECTRICIDAD. - SOLDADURA

AUTOGENA.

REPARACION DE AUTOMOVILES.

SE CARGAN ACUMULADORES.

Teléfono:

LA URUGUAYA, 499 (Paso)

Códigos en uso:

A. B. C., 5.a Edición Reformada.

WESTERN UNION.

119 - CARLOS MARÍA RAMIREZ - 119 (BELBEDER)

MONTEVIDEO



## MAISONNAVE Y CIA.

Venta de Nafta y Aceites. Neumáticos; Accesorios y piezas de repuestos en general.

Se Alquilan cómodos locales para automóviles particulares y se reciben automóviles en depósito.

### GARAGES:

Juan Carlos Gómez 1223  
T. U. 500 Central

DEL PUERTO  
Piedras 667

25 de Agosto 666  
T. U. 2755 Central

LIBRERIA  
PAPELERIA  
IMPRESA  
ENCUADERNACIÓN  
TIMBRADOS



## Tienda "San Francisco"

Calle Colón esquina Cerrito

MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza

Teléfono La Uruguaya 81 Central

## Guía Profesional

### MEDICOS

Dr. FRANCISCO GARMENDIA. — Médico Oculista. — Ha trasladado su consultorio a la calle Río Branco núm. 1486. — Teléfono Uruguaya, 3045 (Central).

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico Partero. — Consultas de 2 a 4. — Uruguay, 1232.

Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA. — Médico. — Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. — Horas de consulta: de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1493.

Dr. MODESTO ETCHEPARE. — Cirugía de niños, Ortopedia y Traumatología. — De regreso de Europa, ha abierto su consultorio en la calle Uruguay núm. 1344. Consultas de 14 a 16.

### DENTISTAS

ROGELIO DUARTE. — Cirujano Dentista. — Sierra, 2254. — Hora fija. — Teléfono Uruguaya, 460 (Aguada).

SAVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. — De regreso de su viaje a Europa, ha reanudado sus tareas profesionales. — Yi, 1290, esquina San José.

ÉLIDO GONZALEZ TAFERNABERRY

Cirujano Dentista

Jefe de la Clínica Central Escolar

Juan D. Jackson, 1225.

### ESCRIBANOS

*Vicente J. Echezarreta*

Abogado y Escribano

Estudio: Buenos Aires, 408 - DE 15 A 17

PEDRO OSPITALECHE. — Escribano Público. — Traslado su escritorio a la calle Misiones, 1390, entre Sarandí y Rincón. — Tel.: 3329, Central.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. — Traslado su escribanía a la calle Sarandí núm. 510. Teléfono Uruguaya, 108, Central.

### DIVERSOS

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 833.

SOMBRERERIA "AU CŒUR DE PARIS", de Juan Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo, 552, esq. Ituzaingó.

JUAN HARAMBURE TISSIER. — Horno de Ladrillos y Transporte de Piedra y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono Uruguaya, 131, Unión.

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de Masaje. — Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas de la h. 14 a la h. 16. — Venezuela, 1339, casi esq. Agraciada. Teléfono Uruguaya, 1906, Aguada.



## Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 — CUAREIM — 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

## Celestino Trueba

Se encarga de construcciones en madera  
chalets, galpones y techos  
Instalaciones y Reformas

CALLE YI, 1537

Teléfono: LA URUGUAYA, 2290 (Colonia)

## Tienda "La Sud Americana"

— DE —

PEDRO MUIÑO

Río Branco 1202, esquina Caneiones 951 - 957

Teléfono: La Uruguaya 1978 (Central)

Gran Stock en telas blancas  
Especialidad en sábanas, fundas  
toallas, servilletas y manteles

## Garayalde Hermanos

Importadores de Productos Químicos

Especialidades Farmacéuticas, Perfumería  
Artículos de Tocador, Cirujía y Laboratorio

Teléfonos: ( La Uruguaya, 45 y 3418  
La Cooperativa

1072 - Uruguay - 1076

## José Garayalde

IMPORTACIÓN DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,  
relojes, cadenas, etc.

Artículos para regalos

Casa de Compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

## Provisión 'Matteo'

Gran Surtido permanente de  
frutas del País y extranjeros

Avda 18 de Julio 2017 — Montevideo

Teléf La Uruguaya 3222 - Colonia

## Bar "ZABALETA"

— DE —

S. ZABALETA

Especialidad en vinos Nacionales  
y Extranjeros

Avenida Gral. Rondeau esq. Miguelete

Cerca de la Estación del Ferro Carril

MONTEVIDEO

SAGARDUA

## SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran  
Premio en la Exposición Internacional de Medicina  
e Higiene del Centenario.

UNICOS IMPORTADORES:

VALENITN MARTINEZ y Cía.

MONTEVIDEO

# Compañía Nacional de Carruajes

DE

## FRANCISCO N. MIRAMONTE

AVENIDA 18 DE JULIO Nos. 1660-64 (Plaza de los 33)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejora-  
miento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas  
condiciones para servir al público en general, por la modicidad de  
sus precios.—Quien nos consulte, siempre saldrá beneficiado.

Teléfonos Las Dos Compañías



## Bazar "La Esperanza"

Calle 2.ª de Mayo 327 al 333

Teléfono La Uruguaya, 909-Central



# Mariezcurrrena Hnos.

## Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq Gaboto

Teléfono La Uruguaya, 1139-Cordón

MONTEVIDEO



Pídase el exquisito

### Vermouth "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor en la Exposición Internacional de California en 19 5

### Pedro M. Mariezcurrrena

ABOGADO

MONTEVIDEO Teléf. SORIANO 1079  
" La Uruguaya 3405.Central  
La Cooperativa

# "Aceite Manzanares"

EL MEJOR PURO DE OLIVA Y EL QUE ABARATA LA VIDA. ESTA GRAN MARCA EVITA LAS GRANDES SUBAS EN ESTE PRODUCTO DE TANTA NECESIDAD. — PIDAN EL "MANZANARES" Y FIJENSE QUE TIENE MAS CONTENIDO QUE OTRAS MARCAS.

CONSERVAS Y MARISCOS NADIE TIENE TANTO SURTIDO, TAN FRESCO, NI DE TAN BUEN FABRICANTE. — LAS NUESTRAS SON DE JOSÉ R. CURBERA, DE VIGO. — LAS VENDEMOS SIN RECARGO DEL NUEVO IMPUESTO. — DESAMOS FAVORECER A NUESTRA ESTIMADA Y NUMEROSA CLIENTELA EN LA CUARESMA.

Ya llegó nuestra GRAN SIDRA "ALFAJEME", que vendemos a \$ 5.70 el cajón de 12 botellas grandes.

Tenemos el mejor BACALAO y MERLUZA de lo más fresco a precios bajísimos.

Hemos rebajado nuestra acreditadísima YERBA a \$ 0.36 el kilo.

JABON de España blanco y veteado, kilo \$ 0.65.

GARBANZAS de Fuente Sauco, nueva cosecha a \$ 0.40 el kilo.

ARROZ de Valencia, kilo \$ 0.95 y por 10 kilos \$ 1.80.

COMPRANDO EN NUESTRAS CASAS SE AHORRA DINERO Y LA MERCADERIA LA GARANTIZAMOS DE LA MAS ALTA CALIDAD.

Casa Central: CERRITO, 376. — Sucursales: JOSE L. TERRA, 227; RIVERA, 2060; MERCADO CENTRAL, 149; MERCADO ABUNDANCIA, 11

Nueva Sucursal. Inaugurada recientemente: COMERCIO, 2215 (Unión)

Teléfonos: Uruguaya, 391 (Central) y Cooperativa

Los pedidos de campaña son atendidos a la mayor brevedad

Tall. Gráf. Kruse & Figueroa Yaro 1838

PORTE PAGO

Presidente de la Diputación de Navarra  
Pamplona.—ESPAÑA

PORTE PAGO